

第四百五十三次會議

一九五四年十一月五日星期五午後三時十五分紐約

主席：Mr. Pote SARASIN (泰國)

A/C.5/SR.453

主席缺席，副主席 Mr. M. I. Botha (南非聯邦)就主席位。

議程項目三十八

一九五五年會計年度概算 (A/2647 and Add.1, A/2688, A/2763 and Corr.1, A/2766; A/C.5/577, A/C.5/580, A/C.5/581, A/C.5/582 and Corr.1, A/C.5/587, A/C.5/600) (續前)

初讀(續前)

第八款。經濟及社會事務部(續前)

一。Mr. RYBAR (捷克斯洛伐克) 憶及在以前各屆會議時，諮詢委員會及第五委員會自己均曾一再指出，秘書處內同時有六個相當龐大的機構，主管範圍亦大致相同，勢必發生工作重複，浪費精力，職員過多，及行政費浩大等情事。各實體部門久已需要徹底改組，並曾有人提出作此種要求的確切建議。因此秘書長決定合併經濟事務及社會事務兩部之舉特別值得稱頌。但其財務結果則殊令人失望。該統一事務部的一九五五年度預算表示，與預測的一九五四年度實際費用相較，祇能節省一〇〇, 五〇〇美元，且一九五五年度の數字仍較一九五三年度的實際費用為大。所以組織方面的更改，顯然純屬表面文章，對於該兩部的內部工作與體制並未發生影響。

二。秘書長提議在一九五五年裁去三十二個常設員額，但這些員額中很多均虛懸已久。諮詢委員會且曾在其提交第八屆會的報告書(A/2403)內表示意見，認為即無改組計劃，這些員額亦可予以裁撤。諮詢委員會在過去各屆會議時即曾促請注意該兩部高級員額數目比例之大。在其提交第九屆會的第二次報告書(A/2688)第九十六段內，該委員會又曾作同樣表示。由於經濟暨社會理事會第十八屆會在決議案五五七(十八)內所通過的各提案¹，該部工作已

見減少。關於此點，諮詢委員會曾在文件 A/2688 第九十七段內表示，希望秘書長將在其最後提案中建議“極大的削減”。鑒及上述情形，一九五五年度預算內所能撙節的經費如此之少，更足令人詫異。

三。因此合併後之該部顯然可以，而且理應撙節更多費用。此事當無困難，因現已取消一個助理次長員額，助理次長的私人助理與兩個秘書員額亦隨同取消。拉丁美洲經濟委員會(拉經會)擬增加的職員，應大部份從會所職員中調去。

四。因此捷克斯洛伐克代表團贊助蘇聯的提案(第四五二次會議)認為應於一九五五年完成改組計劃，並應將第八款經費削減四三〇, 〇〇〇美元。

五。Mr. SAPRU(印度)稱關於合併經濟事務及社會事務兩部，印度代表團與諮詢委員會的意見大致相同。合併該兩部係屬試驗性質，須於一年或兩年後重予檢討。秘書長切實聲明該統一事務部將更為努力地促進發展落後各國的經濟及社會發展。Mr. Sapru 對於此點深為欣慰。

六。諮詢委員會對該部高級員額數目比例仍屬甚高及擬設的次長與助理次長室組織之大頗滋憂慮；它對於該部已有主任與高級行政專員類員額十七個之多，而仍欲設兩個助理次長，亦感懷疑。Mr. Sapru 具有同感。他注意到諮詢委員會希望秘書長對該部預算的最後提案能作較多削減，但他覺得決不應專為撙節經費而在素質或數量上減損對經濟或社會落後各地區的技术協助。

七。Mr. STRAUCH(巴西)稱秘書長決定以促進發展落後各國的經濟發展為聯合國經濟及社會方案的主要目標，巴西代表團對此點特感欣慰。秘書長擬將聯合國的工作集中於這些地區的此一方面，庶可就所作努力與所用人力物力計算，對聯合國各會員國政府與人民的服務與協助能有最大的收穫。遵循此種思想作上述決定，自屬順理成章。此種政策當可較任何其他措施有更多貢獻，使改組程序具有富於進取的特色，及改造秘書處使其成為為各會員國服務的有用工具。

八。法蘭西代表表示憂懼(第四五二次會議)，深恐新設統一的經濟及社會事務部或將特別注意經濟問題而忽略了社會問題。巴西代表團並不恐懼這

¹ 參閱經濟暨社會理事會第十八屆會正式紀錄附件，議程項目第二十九，文件 E/2580。

一點，但聯合國無論如何決不能同時辦理一切事情，而世界上目前最急迫的事情即為發展落後各國的經濟問題。況且多數社會問題均有經濟背景，與經濟無關的往往為發展程度較高各國所特有的問題。

九。巴西代表團欲促請秘書長遵循他所提議的綱領，迅速改組秘書處，庶可於最早可能日期，收穫密切合併經濟與社會工作的利益。

一〇。巴西代表團將贊助諮詢委員會所建議的修正經費。

一一。Mr. LEYNEN(比利時)提起法蘭西代表在第四五二次會議時就各大學或可給予秘書處協助一事所作的陳述。若能請世界各地各大學參加，避免任何偏向之嫌，此種協助可使秘書處毋庸辦理純粹學理工作及毋庸支出過多費用，當頗有價值。

一二。Mr. CLOUGH(英聯王國)深為惋惜委員會不能獲得諮詢委員會對於調查小組所提秘書處改組後之最後員額表的專家意見。即使調查小組的目標僅屬試驗性質，且一九五五年的人員編制祇為過渡辦法，此種專家意見在討論一九五五年度概算時當有若干裨益。

一三。英聯王國代表團雖準備贊助文件 A/C.5/600 內所載的修正概算，它不欲人們認為它所投的票係表示它無條件贊成小組的提案。關於這一點，Mr. Clough 請委員會注意諮詢委員會對於經濟及社會事務部高級員額比例之高所表示的意見。他希望能採取步驟，設法糾正此種情勢。

一四。Mr. FRIIS(丹麥)稱丹麥代表團準備贊助諮詢委員會的建議，但它同時亦贊成該委員會在其報告書(A/2688)第九十六段內所表示的意見。諮詢委員會在該段內希望經濟及社會事務部的預算內削減更多費用，並提出若干保留。丹麥政府在大體上贊同經濟暨社會理事會所核准的秘書長計劃，惟應有一項默契，即方案的修改不致影響到在刑法及監獄問題方面的工作，因為聯合國於數年前即已對此等問題承擔確切義務。

一五。Mr. VAN ASCH VAN WIJCK(荷蘭)附和法蘭西代表在第四五二次會議時所作的陳述，亦希望勿因着重經濟問題與技術協助之故而妨害秘書處在社會問題範圍內的工作。該部的社會事務部份應由具有高度技術能力與專門知識的職員組成。

一六。Mr. GREEN(秘書處)答覆阿根廷代表在上一次會議時提出的問題，謂經濟暨社會理事會已在其決議案五三三(十八)內核准秘書長所提指派專家小組研究水利問題的計劃²，並已舉行一次各組

織間會議。因在召集專家會議之前尚有許多準備工作亟待辦理，這些專家恐不能在一九五六年之前開始工作。若果如此，一九五五年度預算內所撥任何經費即可省下。

一七。自從統計取樣分設委員會取消之後，因秘書處內無具有適當資格能繼續辦理此種工作的職員，故這一方面的工作殊鮮表現。本年度預算內擬另設一個辦理統計事務的高級專員員額，使其負擔此一部門的工作。每三年召集一次專家小組會議似已足使該部充分獲悉最近的技術方法。

一八。主席將蘇聯的提案交付表決。蘇聯的提案主張將提請核撥的第八款經費削減四三〇，〇〇〇美元，並於一九五五年完全實施關於經濟及社會事務部的改組計劃。

該提案以三十八票對五票被否決。

一九。主席將第八款經費的修正數字三，六八七，〇〇〇美元交付表決。此為諮詢委員會所建議的數字，經遵照關於次長與同階級職員薪津問題所達決議修正如上。

該建議以三十八票對五票初讀通過。

第九款。託管及非自治領土情報部

二〇。主席請委員會注意第九款的修正概數八五九，二〇〇美元(A/C.5/600)。此修正概數表示第五委員會就次長或同階級職員薪津問題所作決議(第四四九次會議)所牽涉的財務問題。

二一。Mr. ANDERSEN(秘書處)說明第九款概數內所削減的八，五〇〇美元中包括上述各員額薪金總數內削減的五，〇〇〇美元及津貼內削減的三，五〇〇美元。

二二。Mr. PACHACHI(伊拉克)對託管及非自治領土情報部各職員特別加以稱頌。他因代表伊拉克參加第四委員會，故對該部工作非常熟悉。該部係遵照憲章規定，並係切實表示世界社會對世界上非獨立人民的幸福負責的概念。有一天它的工作也許將為聯合國有效國際合作中最特出的例子。

二三。依照秘書長改組計劃，該部高級員額數目最後擬裁至十五個，而擬議的一九五五年臨時辦法則為從十八個減至十七個。他希望秘書長能保證此種裁減員額辦法不致影響該部所做的有價值工作。

二四。Mr. KULAGA(波蘭)稱託管及非自治領土情報部所負任務至為重要，故其工作應按照合理方法加以組織。但這並非指該部應有大批職員。波

² 同上，議程項目四，E/2603。

蘭代表團認為不僅十個，而是全部二十四個員額，均應於一九五五年裁去。他提議，依照此項辦法，將第九款所請求的經費削減一一五，〇〇〇美元。

二五。Mr. HAMBRO(挪威)稱挪威代表團一向均深為同情削減全部預算的努力，但在未經詳細考慮及研究之前，它不準備投票贊助削減預算的主張。因此，波蘭、捷克、蘇聯及其他各代表團若能將它們所提修改辦法的詳細說明分發各委員，俾其他各代表團能衡量它的優點，Mr. Hambro 深為感激。

二六。Mr. SAPRU(印度)稱印度代表團認為該部工作對各非自治領土甚為重要。它反對再行削減該款經費，因此將投票贊助諮詢委員會的建議。

二七。胡先生(主管託管及非自治領土情報部助理秘書長)對伊拉克代表稱頌託管及非自治領土情報部之處，表示感謝。胡先生答覆他的問句稱，該部現有職員數目已為執行因大會、託管理事會及其他機關所達決議而給它的職務所需要的最少人數。若其職務因聯合國各機關所作新決議而增加，也許會發生困難。

二八。主席將波蘭的提案交付表決，即將第九款經費削減一一五，〇〇〇美元。

該提案以三十八票對五票被否決。

二九。主席將第九款的修正概數八五九，二〇〇美元交付表決。此為諮詢委員會建議的數字，經遵照關於次長或同階級職員薪津問題所達決議修正如上。

該建議以三十八票對五票初讀通過。

第十款。新聞部

三〇。主席指出，諮詢委員會建議核撥第十款經費二，五四二，五〇〇美元。由於第五委員會就次長或同階級職員薪津問題所達決議，該款經費已減為二，五三四，〇〇〇美元。

三一。Mr. CAFIERO(阿根廷)稱，秘書長在一九五五年度概算(A/2647)第四十七頁內說，該部將努力提倡請外界人士編製新聞資料，不用聯合國經費，並擴大利用自給計劃及外界承包辦法，俾可與裁員結果相抵。阿根廷代表團對此陳述至為歡迎。

三二。他贊助諮詢委員會第二次報告書(A/2688)第一〇三段內的陳述，但主張將第一〇六段所說的職員分配問題交由秘書長酌奪辦理。他與諮詢委員會意見相同，亦認為新聞部的職務與聯合國其他工作部門的職務應維持適當的均衡。

三三。他提起美國在經濟暨社會理事會第十八屆會時所提出的提案³——該提案係關於集中聯合國與各專門機關的新聞事務，使其合理化，及此類工作亟需取得協調等問題——希望秘書長以後能就此等問題提出若干確切提案。

三四。第十款內所請求的加班及夜勤津貼費用似屬太多。他對於第貳項內規定的費用(A/2688，第一〇七段)與諮詢委員會感覺同樣懷疑。Mr. Cafiero 建議，祇須減少向外界攝影員採購照片等的費用即可減省攝影用品及事務費的估計數額。他想知道一九五五年度概算內何以未載售賣照片的收入數字。

三五。他注意到概算內未詳載關於影片計劃的區域服務情形，且電影服務雖已增加，而收入則似乎並無多大變化。關於無線電服務，他注意到用亞拉伯語文的節目業已減少，但用近東其他語文的廣播則已增加。

三六。Mr. KULAGA(波蘭)憶及在第五委員會以前幾屆會議時曾有人建議，新聞部的工作應在聯合國政治、經濟及社會範圍內的工作之下。大家應記着每年均有人批評該部預算龐大，以及職員之多超過比例。將該部加以有效改組，實為一嚴重急迫的問題。調查小組認為在若干年內推行改組，Mr. Kulaga 不以為然。因此他正式提議在一九五五年內完成該部的改組工作。秘書長所建議裁撤的二十四個員額應於一九五五年內裁去，藉可再行節省一五〇，〇〇〇美元。詳細研究調查小組的報告書，即可證明尚可在其他許多項目內撙節經費。

三七。Mr. Kulaga 進而詳細討論該問題，指出專供新聞之用的經費仍達五百萬美元左右，其百分比高於一九五四年度。與低級員額相比，最高階層的員額仍屬太多。改組並未更改高級員額的數目。

三八。因此 Mr. Kulaga 提議，除諮詢委員會建議削減的數額外，再行削減七〇，〇〇〇美元。故波蘭代表團提議削減新聞費用的概算共為二二〇，〇〇〇美元。

三九。Mr. ZARUBIN(蘇維埃社會主義共和國聯盟)贊助波蘭代表的提案，亦主張將新聞部的一九五五年度概算削減二二〇，〇〇〇美元。

四〇。Mr. RAO(印度)稱印度代表團非常重視新聞部的工作。該部之職務厥為引導人民的思想，使其能容納、瞭解及接受聯合國的原則及宗旨。因此印度代表團贊助諮詢委員會的建議，主張制定一種優先制度，並設立一較為分散的新聞制度。未受教育的人民必須加以教育，已受教育的人民的冷淡

³ 同上，第八〇六次會議。

或愚昧必須加以克服。在教育亞洲、中東及拉丁美洲各國的民衆時，務須研讀各區域的語文及充分利用民間故事、街頭戲劇、歌謠、說書等當地傳統。印度政府的廣播服務可供新聞部使用。他希望該部在其廣播服務中不久即能採用公認為印度正式語文的印第文(Hindi)。

四一。該部用於攝影用品、無線電服務與電視服務的費用殊為浩大。若能利用各國的機關，或可樽節若干費用。

四二。各新聞分處的員額應就地徵聘品學兼優的人士充任。各新聞分處主任的地位與職務，應參酌同一地區內各專門機關代表的職務加以明確規定。

四三。Mr. HEMSLEY (加拿大) 表示贊助諮詢委員會的建議，謂秘書長擬“擴大利用自給計劃及外界承包辦法，俾可與裁員結果相抵”。

四四。他聽到秘書長在第四四三次會議時 (A/C.5/591) 答覆印度代表就聯合國會所導遊事務所提出的問句，頗感興趣。他希望秘書長能提供保證，散播關於聯合國的資料的一項重要職務，應嚴格地由聯合國監督辦理。他希望在考慮由外界承包辦法時牢憶此項原則。

四五。Mr. FRIIS (丹麥) 請諮詢委員會主席闡明該委員會第二次報告書第一〇七段內的陳述。該段內稱，第十款的概數“並未反映聯合國廣泛的電視工作，此項工作大部份雖係自給性質，但在確定集中於全部新聞工作的人力物力所佔成份時，應該予以計及”。

四六。他表示丹麥代表團對於新聞部與丹麥國家廣播電台所建立的實際工作關係至感滿意。他並提起哥本哈根新聞分處與丹麥方面對聯合國有興趣的私人組織及當局人士合作，成績甚佳。新聞部用丹麥文刊印的出版物為數殊少，現已可用丹麥人的經費刊印其他出版物，以資補充。

四七。Mr. BLANCO (古巴) 稱諮詢委員會對一九五五年度概算建議削減之數甚大，勢須限制現有的若干種事務，使該部不得不重行分配其員額及內部職務。古巴代表團贊助該建議，因秘書長對於提議削減之處未表示任何反對。但它將反對再行削減該部預算，因該部所供服務至為重要。

四八。Mr. MELO LECAROS (智利) 力陳智利政府對新聞部異常重視。他贊助古巴代表的陳述，並問諮詢委員會提議的削減將對該部工作發生何種影響。

四九。Mr. HALL (代表諮詢委員會發言) 報告丹麥代表，他所提起的第一〇七段內的陳述在第二五一段內另有詳細敘述。電視工作雖大部份係自給性質，且一部份經費來自外界電視網及電視廣播台所繳費用——一九五三年此項收入約達三六，〇〇〇美元——預算內許多地方尚有與電視有關的若干項目的費用，例如：第十款第貳項第六目B的一八，〇〇〇美元；第十六款第肆項(一)下的一四，〇〇〇美元，第肆項(二)(c)下的三九，〇〇〇美元；及第十七款第壹項(三)下的四，〇〇〇美元。諮詢委員會的建議為自一九五六年起將電視業務全部詳細情形均列入第十款，並將收入列入雜項收入項下。

五〇。Mr. COHEN (主管新聞部助理秘書長) 答覆阿根廷代表的問句，稱請求核撥的加班及夜勤津貼係供必要的夜間廣播節目之需。削減此項經費必將影響廣播事務。

五一。至於出售照片一事，原希望職員攝影員所拍照片能有廣大需求，但不幸需求非常清淡，不值得支付一個聯合國職員攝影員的薪金。目前所有照片均由外界攝影員拍攝。電影方面的收入並未增加，因此種影片均在發展落後地區內分發，並無收益。他覺得在世界上若干地區內，以視覺新聞作為新聞媒介極有效力，因此他認為該部不應更改它對此等地區供給更多視覺新聞的政策。

五二。協調各種新聞服務一事現在已更受重視。美國代表在經濟暨社會理事會第十八屆會時即曾請理事會注意此點。秘書長與協調事宜行政分組委員會正在研究該問題，當向理事會下屆會議提出報告書。聯合國負責主辦一般新聞服務，包括它本身的工作以及各專門機關的工作在內，各專門機關則大都祇負責供給在其一己職掌範圍內的專門新聞。聯合國與各專門機關已商妥辦法，合用技術便利及設備。

五三。他向印度代表聲明，未用印第語文廣播，完全是因為不易徵聘一個能擔此種廣播的職員之故。但現在已找到幾位候選人，希望能在一九五五年開始用印第語文廣播。

五四。他答覆智利代表，聲稱擬議的削減自將限制若干種服務，但將為不屬於最優先類的服務。

五五。他答覆加拿大代表稱，新聞媒介由外界承包的辦法，決不致與該部絕對保持公正客觀立場的政策相衝突。

五六。Mr. COHEN (主管新聞部助理秘書長) 答覆 Mr. H. F. COOPER (利比里亞) 及 Mr. CLOUGH (英聯王國) 關於導遊事務的問句稱，該項事務現在由一個專以散播關於聯合國的知識為宗旨的非政府

組織辦理。該項事務每年收入額數約為二四〇,〇〇〇美元。秘書長在其一般改組計劃中正在擬訂一件提案,主張由秘書處辦理導遊事務。此項提案當然將在實施之前先行提交第五委員會。

五七.主席將波蘭代表的提案交付表決,即新聞部的改組應於一九五五年內實施,且應將第十款概數削減二二〇,〇〇〇美元。

該提案以三十七票對五票被否決。

五八.主席將第十款的修正數字二,五三四,〇〇〇美元交付表決。此為諮詢委員會所建議的數字,經遵照第五委員會就次長及同階級職員薪津問題所達決議修正如上。

該建議以三十八票對五票初讀通過。

第十一款.會議事務部

五九.主席請委員會注意第一款的修正概數六,一八一,〇〇〇美元(A/C.5/600)。

六〇. Mr. ANDERSEN (秘書處) 稱第十一款概數增加一三,〇〇〇美元係因列入一個助理次長員額的經費之故。該員額的薪金一八,〇〇〇美元,另加擬議的津貼三,五〇〇美元,共計增加二一,五〇〇美元。但此數應與次長員額名下總薪金內削減的五,〇〇〇美元及津貼內削減的三,五〇〇美元相抵。

六一. Mr. GANEM (法蘭西) 對主管會議及總務部助理秘書長 Mr. Lall 的優良工作表示敬意。Mr. Lall 現將退休。他是聯合國的一個幹練忠實的職員,並可代表最崇高一類的國際公務員。他的智慧與行政能力使該部多年來順利地執行其職責。法蘭西代表團深為惋惜這樣一個寶貴的職員退出聯合國,茲謹最誠摯地祝頌 Mr. Lall 前途光明。

六二. Mr. Ganem 嗣轉至概算問題,指出法蘭西代表團曾在一般討論時對新設之會議事務部增加一助理次長問題提出保留。它對這一點的疑慮並未消釋。但因秘書長表示,他在未先與該部次長及諮詢委員會磋商,認為有絕對必要時,不擬遴員充實該一員額,法蘭西代表團將投票贊助諮詢委員會就第十一款所建議的修正數字。他希望報告員在委員會報告書內載入秘書長的陳述。

六三. Mr. SAPRU (印度) 附和向即將退休的主管會議及總務部助理秘書長所表示的敬意。Mr. Lall 在執行他在聯合國的職務時,其盡忠職責正與為其本國政府服務時相同。Mr. Sapru 可從他本人的經驗證明 Mr. Lall 此種盡忠職責的精神。Mr. Lall 的獻身職務與熱誠辦事,給予他本國莫大的光榮。

六四. 轉至概算問題, Mr. Sapru 聲稱印度代表團將贊助諮詢委員會就第十一款所建議的修正數字。

六五. Mr. CAFIERO (阿根廷) 稱阿根廷代表團附和法蘭西及印度代表向 Mr. Lall 所表示的敬意。

六六. 他注意到現擬將該部員額總數裁減三十九個,內中七個係從語文事務處內裁去,西班牙文組將減少四個員額。他希望助理秘書長能提供保證,裁減這些員額不致影響西班牙語文的事務。

六七. 他注意到諮詢委員會在其報告書(A/2688)第一一四段提起西班牙文翻譯的積壓工作,關於這一點,他要提醒委員會,澳大利亞及瑞典代表團曾在大會第八屆會時(第三八九次會議)要求,如屬可能,應使各國代表團獲悉各該國語文的積壓工作,使其能決定何種資料已不重要,毋庸翻譯。委員會於一九五三年時所獲報告為積壓翻譯工作可於一九五四年肅清。此點顯然未能做到,因尚待補譯的頁數幾毫無更改。既然如此,他不明白何以要裁去四個員額,並且西班牙文組現尚有十一個懸缺,他想知道諮詢委員會所說延聘職員的困難究竟是什麼。

六八. 他贊同諮詢委員會在報告書第一一六段內所表示的意見,亦認為若能就各語文組的程序及督導加以檢討,必能有助於改進其工作的產量與素質。他注意到複印組現在所印的資料數量已見增加,頗感欣慰。他希望將來能將一切此等資料完全在會所內印刷。

六九. Mr. CHERNYSHCHENKO (白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國) 稱他對於會議及總務部非常重視,並對於其職員的工作極為讚賞。但第十一款的一九五五年度概算超過一九五三年度的數字,他為應予削減。按照改組計劃,該部所裁職員大多數均為低級員額,以致高級員額太多。他不贊成將經濟及社會事務部的一個助理次長員額調至會議事務部的提案,並贊助諮詢委員會的意見,亦認為此一員額並無必要。即使次長因任何理由不能到會所辦公,他的職務可由司長或他部次長暫行代理。概算中更提議在語文事務處內增設一個高等專員員額與一個一等專員員額,一般事務人員亦擬增加若干員額。委員會不但不應接受這些提案,更應建議,除擬議裁撤的三十九個員額之外,再行裁去助理次長員額、語文事務處內的一個一等專員員額及一個一般事務人員員額,如此即可撙節四三,五〇〇美元經費。此外,委員會應注意若干職員的薪金已比一九五四年度為高,語文事務處處長即其一例。

七〇. 諮詢委員會曾在一九五三年促請注意用於聯合國文件方面的費用之高。它現在建議將正式

紀錄與出版物的概數削減六五，〇〇〇美元，當可因此節省翻譯與刊印的費用，並可減少員額數目。

七一。諮詢委員會在報告書第一一六段內指出語文事務處在業務上有若干缺點，若能將其工作組織得較為妥善，當可消除此等缺點。若能照辦，該處產品素質可較高而費用可較少，因此或尚可節省若干加班及夜勤津貼經費。

七二。因上述各理由，他提議將諮詢委員會就第十一款所建議的修正經費再行削減七五，〇〇〇美元。裁去三個員額可節省上述數目中的四三，五〇〇美元，其餘則由秘書長酌奪在各部份內削減。廢下的六，一〇六，三〇〇美元經費當足敷該部需要。

七三。劉馭萬先生(中國)頗關心積欠的中文翻譯工作。秘書長雖在其報告中稱清除積壓文件的工作逐年俱有進展，但諮詢委員會在其報告書第一一三段內所舉數字表示，清除中文積壓工作的進展程度異常緩慢，幾不能稱之為“逐年進展”。一九五五年度中文組擬設六十八個員額，與一九五四年度相較已裁減四個員額。中國代表團有鑒於秘書長力求緊縮之意，並不反對這個數目。但這六十八個職員務應留在中文組內，不應調赴他處。目前則這六十八個員額中有兩個員額始終虛懸，一個職員辭職後他的員額亦尚虛懸，另一個職員則被法律部調去借用。每一員額均應有人，且全體職員均應從事於該組的工作。

七四。他注意到，依照改組計劃，翻譯與文件管理兩項職務將有較為密切的連繫，頗感欣慰。過去往往因文件管理方面稽留之故，以致翻譯工作為之停頓，例如他於一九五四年五月間獲悉，送交中文組翻譯的積壓文件即非常之少。中國代表團對該組所給予它的良好合作至深嘉許，並希望在解決這個嚴重積壓翻譯工作問題方面能有更多進展。他想知道秘書處認為何時方可清除全部積壓文件。

七五。Mr. RYBAR(捷克斯洛伐克)贊助白俄羅斯的提案，即將第十一款的經費再行削減七五，〇〇〇美元。

七六。Mr. ZARUBIN(蘇維埃社會主義共和國聯盟)附和法蘭西代表對即將退休的主管會議及總務部助理秘書長所表示的感想。蘇聯代表團至深惋惜 Mr. Lall 即將脫離，並誠摯祝頌他前途成功。

七七。蘇聯代表團將贊助白俄羅斯主張將第十一款經費再行削減七五，〇〇〇美元的提案。

七八。Mr. LALL(主管會議及總務部助理秘書長)對各位代表所給予他的良好評論及善意，表示

感謝。他在聯合國服務深覺愉快。諮詢委員會與第五委員會有時雖曾批評該部工作，那是友好的批評，實可激勵職員們格外努力。

七九。會議及總務部因欲免致其重要事務發生障礙起見，雖在力圖撙節經費之際不得不審慎從事，但在他的任期中，仍會不斷地改善。秘書長尚未計及因檢討各實體部門工作的結果而可以撙節的費用。此種檢討結果的影響須經過若干時間之後方能發覺。但除非減縮工作，會議及總務部已無法再行撙節。

八〇。積壓翻譯工作問題業經諮詢委員會詳加考慮。徵聘法文及西班牙文翻譯員略有困難。法文組方面的問題業已圓滿解決，但西班牙文組方面，雖經人事局盡力設法尋找適當候選人，目前仍有八個懸缺。若能充實這八懸缺，西班牙文的積壓文件，當可每年補譯六，〇〇〇頁，至一九五六年後即不致再有此一問題。

八一。中文組在一九五四年尾尚有二一，〇〇〇頁的待譯文件。以每年譯補五，〇〇〇頁計，此項積壓工作當可於一九五八年肅清。他認為這種進展程度不很滿意，故在試驗增加該組產量的辦法，其中一種主要辦法為採用機械錄音設備，已有良好結果。利用此種辦法或可增加產量百分之二十五。若能如此則繕寫人員人數或須增加。另一種可能辦法為由外界人員承包翻譯工作，但因試驗錄音設備頗為美滿，現尚未對此一辦法作嚴重考慮。

八二。他已閱悉諮詢委員會在其報告書第一一六段內所表示的意見。因五種正式語文中無一種為他的本國語文，他不得不請語文專家與各國代表團評判翻譯工作的素質。各專家們認為素質程度頗佳，且在進步。各國代表團雖有時對某一特別文件感覺不滿，對於翻譯工作的素質與準確在大體上頗為讚許。他向委員會保證將盡力設法改善此項工作的素質。

八三。會議及總務部在密切注意產量問題。英文、法文或西班牙文組的一個翻譯員每年平均可出產一，五〇〇複寫頁的譯翻工作，俄文組每人每年平均一，二〇〇頁，中文組則每人每年平均七五〇頁。上述數字包括翻譯各種不同困難程度的工作，並受會議安排的變動而損失的時間的影響。他雖深悉用中文翻譯及複印文件的困難，他仍覺中文組的產量太少。他認為其他各組的產量數字尚堪令人滿意。

八四。有一位代表建議，削減印刷費的概算當可節省語文事務處不少費用。這個論據並不正確，因為大部份的節省全持將文件交弱幣地區承印的辦

法。到一九五五年六月間，百分之三十的聯合國印刷將交弱幣地區承印，一九五四年則祇有百分之十八。故削減費用，並非即削減印刷的數量。

八五。主席將白俄羅斯的提案交付表決。該提案主張將諮詢委員會對第十一款的修正建議再行削減七五，〇〇〇美元，其中四三，五〇〇美元係裁撤三個員額所節省之費用，其餘則由秘書長酌奪在各部分內削減。

該提案以三十三票對五票被否決，棄權者一。

八六。主席將第十一款的修正數字交付表決。此為諮詢委員會建議的數字，經遵照第五委員會對次長或同階級職員薪津問題所達決議及秘書長關於會議事務部助理次長員額的提案修正如上。

該建議以三十四票對五票初讀通過，棄權者一。

八七。主席代表委員會全體對 Mr. Lall 為聯合國盡忠服務表示感謝，並祝他前程遠大。

(午後五時三十五分散會。)

第四百五十四次會議

一九五四年十一月八日星期一午後三時紐約

主席：Mr. Pote SARASIN (泰國)

A/C.5/SR.454

主席缺席，副主席 Mr. M. I. Botha (南非聯邦) 就主席位。

議程項目三十八

一九五五會計年度概算 (A/2647 and Add.1, A/2688, A/2763 and Corr.1, A/2766; A/C.5/577, A/C.5/580, A/C.5/581; A/C.5/582 and Corr.1, A/C.5/587, A/C.5/600, A/C.5/601)(續前)

初讀(續前)

第十一款(甲)圖書館

一。Mr. LALL (主管會議事務部助理秘書長) 指出秘書長反對 (A/C.5/580) 諮詢委員會所提將第十一款(甲)概數減少一四，〇〇〇美元的建議 (A/2688, 第一二四段)。秘書長已提議將該館在各部所設分館的數目從四個減成三個；該館經費如再減少，對於圖書館所能辦理的服務就要發生有害影響。

二。Mr. AGHNIDES (行政暨預算問題諮詢委員會主席) 指出當委員會審查一九五五會計年度概算 (A/2647) 時，並不知道秘書長正考慮在圖書館內增設法律資料索引，俾將截至現在由各部辦理的此類工作集中於一處 (A/C.5/580)。調查小組認為此項新計劃更為經濟，但委員會在就此點採取決定以前，應先考慮各部是否均能節省經費。

三。諮詢委員會並未建議一四，〇〇〇美元的核減數撥給任何特定員額，而是撥給全部常設員額 (A/2688, 第一二四段)。但諮詢委員會不得不注意到，一個高級員額缺空了好幾年而對於圖書館的工作並未發生不良影響。秘書長曾正確指出，應有的款辦理適當的監督工作。因此，一四，〇〇〇美元核減數的分配不應影響行政上的控制，那是和辦理法律資料索引所需職員問題完全不同的問題。

四。Mr. STRAUCH (巴西) 認為秘書長所要求的經費不應減少。調查小組的結論並未證實諮詢委員會的意見 (A/2688, 第一二三段)。該小組認為圖書館所辦各項服務均屬必要，因此該館職員費用不能過事撙節。既然如此，巴西代表團認為秘書長反對諮詢委員會所建議的裁減，理由充分。不過巴西代表團願意知道，裁減經費對於圖書館的工作將有何種影響。

五。諮詢委員會在其報告書第一二二段中提到可供利用的空間問題，他很想知道秘書長關於此點有無意見提出。

六。Mr. ROUSSOS (希臘) 說圖書館的服務最近兩年來大有進步。不過有待改進之處尚多，尤其在增加可用的空間和藏書方面。顯然該館預算撥款不能完全解決那些問題；我們應當引起私人機關和各種基金會的興趣。前任秘書長曾經考慮那種解決辦法，他很想知道此事有無結果。

七。Mr. LIVERAN (以色列) 追述以色列代表團在第八屆會 (第三八一次會議) 曾概述本組織圖書館所應負起的任務。以色列代表團至今沒有變更意見。